



|                                       |                                  |    |
|---------------------------------------|----------------------------------|----|
| <b>DE</b> Gebrauchsanweisung          | Dosenöffner                      | 4  |
| <b>GB</b> Instructions for use        | Electric Can Opener              | 8  |
| <b>FR</b> Mode d'emploi               | Ouvre-boîte électrique           | 12 |
| <b>NL</b> Gebruiksaanwijzing          | Elektrische blik opener          | 16 |
| <b>ES</b> Instrucciones de uso        | Abrelatas Eléctrico              | 20 |
| <b>IT</b> Manuale d'uso               | Apriscatole elettrico            | 24 |
| <b>DK</b> Brugsanvisning              | Elektrisk dåseåbner              | 28 |
| <b>SE</b> Bruksanvisning              | Elektrisk konservöppnare         | 32 |
| <b>FI</b> Käyttöohje                  | Sähköinen purkinavaaja           | 36 |
| <b>PL</b> Instrukcja obsługi          | Elektryczny otwieracz do konserw | 40 |
| <b>GR</b> Οδηγίες χρήσεως             | Ηλεκτρικό ανοιχτήρι κονσερβών    | 44 |
| <b>RU</b> Руководство по эксплуатации | Электрическая открывалка         | 48 |

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

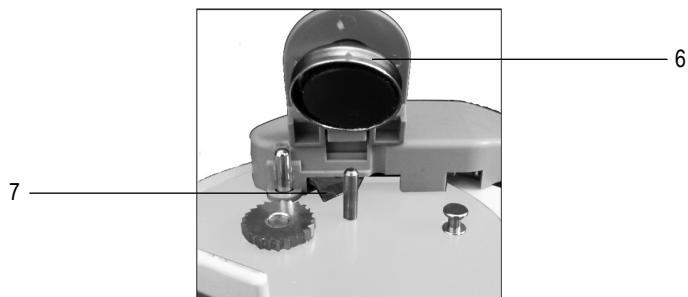
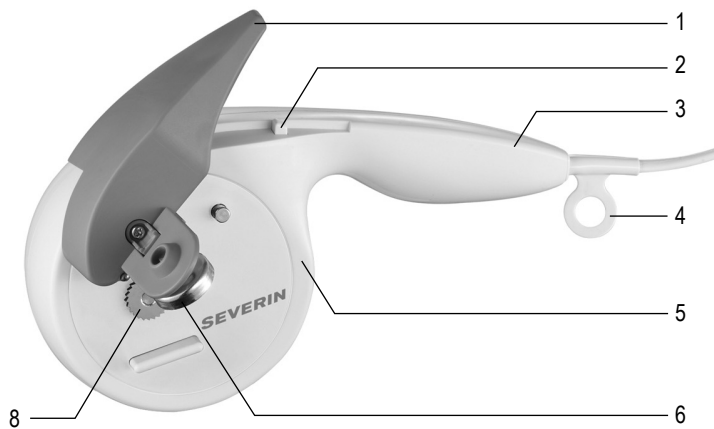
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Dosenöffner

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### **Aufbau**

1. Schneidhebel
2. Tastschalter
3. Griff
4. Aufhängöse mit Anschlussleitung
5. Gehäuse
6. Haftmagnet
7. Schneidmesser
8. Transportrad

### **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Dosenöffners angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Sicherheitshinweise**

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren

(siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt Reinigung und Pflege entnehmen.
- Den Netzstecker ziehen,
  - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
  - bei nicht vorhandener Aufsicht,
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Das Messer ist scharf. Verletzungsgefahr! Insbesondere bei der Reinigung ist Vorsicht geboten.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
  - Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
  - **Achtung!** Den Schneidhebel nur zum Einstechen in die Dose und zum Starten des Gerätes betätigen. Danach den Schneidhebel loslassen.
  - Wird der Dosenöffner falsch bedient, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Dosenöffner reinigen (siehe „Reinigung und Pflege“).

### **Kurzzeitbetrieb**

Der Dosenöffner ist für Kurzbetrieb (KB 1 Min.) ausgelegt, d.h. Sie können den Dosenöffner bis zu max. 1 Min. ununterbrochen benutzen. Dann muss das Gerät zum Abkühlen ausgeschaltet werden.

Nach ausreichender Abkühlzeit ist der Dosenöffner wieder einsatzbereit.

## Betrieb

- Netzstecker einstecken.
- Dosenöffner in die rechte Hand nehmen, und den Haftmagneten nach oben klappen.
- Den Schneidhebel mit dem Daumen anheben.
- Die zu öffnende Dose mit der linken Hand so seitlich an die Schneidmechanik heranführen, dass die untere Dosenrandkante auf dem gezahnten Transportrad sitzt.
- Drücken Sie den Schneidhebel so weit nach unten, dass das Schneidmesser die Dosendeckeloberfläche berührt. Bringen Sie den Haftmagneten durch Herunterklappen über dem Dosendeckel in Position.
- Durch weiteres Herunterdrücken des Schneidhebels wird der Tastschalter betätigt, und der Dosenöffner schaltet sich ein. Das Schneidmesser wird automatisch in den Dosendeckel hineingezogen und schneidet diesen auf.
- Sobald sich die Dose dreht, den Schneidhebel loslassen!
- Wenn der Dosendeckel ganz abgeschnitten ist, schaltet sich der Dosenöffner automatisch aus.
- **Achtung!** Sobald die Dose vollständig geöffnet ist, den Schneidhebel nicht nochmals betätigen bzw. nicht gedrückt halten.
- Der Öffnungsvorgang kann durch anheben des Schneidhebels jederzeit unterbrochen werden.
- Nach dem Öffnungsvorgang die Dose mit der linken Hand festhalten und den

Schneidhebel mit dem Daumen der rechten Hand anheben.

- Der abgetrennte Dosendeckel wird von dem Haftmagnet gehalten und kann von Hand abgenommen werden.
- Vorsicht beim Abnehmen des Dosendeckels vom Haftmagneten. Dünnes Dosenblech führt leicht zu Schnittverletzungen.
- Beim Einschalten des Dosenöffners kann ein Knackgeräusch entstehen. Dieses Geräusch beeinträchtigt die Funktion nicht.
- Bei Dosen ab ca. 1000 g müssen diese beim Schneidvorgang von Hand mitgeführt werden.
- Bei Dosen mit beschädigtem Rand kann ein mehrmaliges Ansetzen erforderlich sein.
- Dosen, die mit einem Schlüssel zu öffnen oder verlötet sind, müssen am Boden geöffnet werden, sofern ein geeigneter Dosenrand vorhanden ist.

## Aufhängöse

Das Gerät ist zur platzsparenden Aufbewahrung mit einer Aufhängöse ausgestattet.

## Reinigung und Pflege

- Der Dosenöffner darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse des Dosenöffners außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Der Schneidhebel mit Magnethalter und Messer kann zur Reinigung vom Gehäuse abgezogen werden. Dazu den

Schneidhebel bis zum Anschlag nach oben klappen und zur Seite herausziehen. Den Schneidhebel mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Die Befestigung erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind:

## Electric Can Opener

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Familiarisation

1. Operating lever
2. Pulse switch
3. Handle
4. Hanging loop and power cord
5. Housing
6. Magnet
7. Cutting blade
8. Transport wheel

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance.

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance,

ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- Always remove the plug from the wall socket
  - before assembling or disassembling the appliance,
  - when there is no supervision,
  - after each cycle of use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The blade is extremely sharp. To prevent injuries, take special care when handling these parts.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,



- agricultural working environments,
- by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
- in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Before the appliance is used, the main

body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any faults or defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces (e.g. cooker hotplates) or come into contact with any other heat sources.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not let the power cord hang free.
- **Caution:** The operating lever must only be used to puncture the can and begin cutting. Release the lever afterwards.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Before using for the first time**

Clean the can opener as described in the section *Cleaning and care*.

### **Short-term operation**

The can opener has been designed for short-term operation only, i.e. it should not be operated continuously for more than 1 minute. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down before switching on again.

### **Operation**

- Connect the appliance to the mains.
- Hold the can opener in the right hand and lift up the magnet holder assembly.

- Use your thumb to lift up the operating lever.
- Place the can to be opened with your left hand next to the cutting mechanism in such a way that the underside of the rim sits on the serrated transport wheel.
- Push down the lever until the cutting blade touches the surface of the can. Bring the magnet into position by lowering it down onto the lid of the can.
- The appliance is switched on by increasing pressure on the operating lever which in turn will activate the pulse switch located underneath the lever. The cutting blade is automatically drawn into the lid and will begin to cut.
- Release the operating lever as soon as the can starts turning.
- Once the lid is cut completely free, the opener will automatically switch off.
- **Caution:** Do not re-engage the operating lever or keep it pressed once the can is open.
- The opening process can be interrupted at any time by simply pulling the operating lever up.
- After opening, hold the can with your left hand and lift the operating lever with your right thumb.
- The lid, once free, is securely held by the magnet and may be removed by hand.
- **Caution:** Take extreme care when removing the lid from the magnet, as the thin metal edges can easily cause serious injury.
- When the can opener is switched on, a clicking noise may be heard. This sound is normal and does not in any way impede the appliance's function.
- When opening larger cans of around 1,000 g or more, the can must be guided

by hand during the opening process.

- When opening cans with a damaged rim, it may be necessary to re-position the can opener several times.
- Cans which are normally opened with a key, or cans with a soldered-in lid, may be opened at the bottom if a suitable rim exists.

### Hanging loop

The appliance is equipped with a hanging loop for space-saving storage.

### Cleaning and care

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the can opener with water and do not immerse it in water.
- The housing may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To facilitate cleaning, the operating lever together with the magnet holder and blade can be removed from the housing by lifting up the operating lever all the way and then pulling it out sideways. The operating lever assembly can be cleaned with a damp cloth. Follow the steps in reverse order to re-fit the assembly after cleaning.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

**Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Ouvre-boîte électrique

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Levier
2. Interrupteur
3. Poignée
4. Anneau de suspension et cordon d'alimentation
5. Boîtier
6. Aimant
7. Lame de coupe
8. Molette de déplacement

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer

l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
  - lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : La lame est extrêmement acérée. Pour prévenir

tout risque de blessure, maniez ces éléments avec extrême précaution.

- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout

moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant d'utiliser cet appareil, le corps principal comprenant le cordon d'alimentation ainsi que tout accessoire en place doivent être soigneusement vérifiés afin de détecter des dommages ou défauts éventuels. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Ne jamais laisser l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche. Ne pas laisser pendre le cordon.
- **Attention** : Le levier doit être utilisé uniquement pour percer la boîte de conserve et pour commencer à découper. Relevez ensuite le levier.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

#### **Avant la première utilisation**

Nettoyez l'ouvre-boîte comme indiqué à la rubrique *Entretien et nettoyage*.

## Fonctionnement à brefs intervalles

L'ouvre-boîte est conçu pour fonctionner pendant de courtes durées seulement. Il ne doit pas fonctionner en continu plus d'une minute. Au terme de cette durée, éteignez l'appareil, puis laissez-le refroidir suffisamment avant de le réutiliser.

## Fonctionnement

- Branchez l'appareil sur une prise murale.
- Tenez l'ouvre-boîte dans la main droite et relevez la partie aimantée.
- Servez-vous de votre pouce pour relever le levier.
- Avec la main gauche, placez la boîte à ouvrir contre le mécanisme de découpe de manière à ce que le bord repose sur la molette de déplacement dentelée.
- Rabaissez le levier jusqu'à ce que la lame touche la surface de la boîte. Positionnez l'aimant en l'abaissant sur le couvercle de la boîte.
- Mettez en marche l'appareil en augmentant la pression sur le levier, ce qui actionnera l'interrupteur situé sous le levier. La lame est automatiquement enfoncée dans le couvercle et la découpe commence.
- Relevez le levier dès que la boîte se met à tourner.
- Lorsque le couvercle a été complètement découpé, l'ouvre-boîte s'arrête automatiquement.
- **Attention** : Ne pas rabaisser le levier ou le maintenir baissé une fois que la boîte est ouverte.
- L'ouverture peut être interrompue à tout moment en relevant tout simplement le levier.
- Une fois la boîte ouverte, tenez la boîte dans la main gauche, puis relevez le

levier avec le pouce droit.

- Le couvercle, désormais séparé, reste fermement collé à l'aimant et peut être retiré à la main.
- **Attention** : Retirez le couvercle de l'aimant avec extrême prudence car le bord acéré peut provoquer des blessures graves.
- Lors de la mise sous tension de l'ouvre-boîte, il est possible d'entendre un petit bruit de cliquetis. Ceci est normal et n'entrave d'aucune façon le bon fonctionnement de l'appareil.
- Pour l'ouverture des boîtes d'une contenance de 1000 g ou plus, celles-ci doivent être guidées avec la main.
- Si le bord de la boîte est endommagé, il peut être nécessaire de repositionner plusieurs fois l'ouvre-boîte.
- Les boîtes s'ouvrant avec une clé, ou dont le couvercle est soudé, peuvent être ouvertes par le fond si celui-ci comporte un bord adapté.

## Anneau de suspension

L'appareil est équipé d'un anneau de suspension pour permettre un rangement gain de place.

## Entretien et nettoyage

- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Le boîtier pourra être nettoyé avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Pour faciliter le nettoyage, le levier avec l'aimant et la lame peut être retiré du boîtier. Pour ce faire, soulevez le levier

à son maximum, puis retirez-le vers le côté. Le levier peut être nettoyé avec un chiffon humide. Pour le remonter après nettoyage, suivez ces étapes en ordre inverse.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat

de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Elektrische blik opener

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Beschrijving

1. Operatie hefboom
2. Puls schakelaar
3. Hendel
4. Hangende lus en power snoer
5. Huizing
6. Magneet
7. Snijdend mes
8. Transporteer wiel

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
  - vóór het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
  - wanneer er geen toezicht is,
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - voordat men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Waarschuwing:** Het mes is zeer scherp. Om ongelukken te voorkomen moet men extra



- oppassen wanneer men deze hanteert.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
    - in bed and breakfast gasthuizen.
  - Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
  - Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
  - Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
  - Voordat het apparaat gebruikt wordt moet het hoofddeel inclusief het snoer evenals welk hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, zorgvuldig gecontroleerd worden op eventuele gebreken of defecten. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
  - Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
  - **Waarschuwing:** De operatie hefboom moet alleen gebruikt worden om een gat in de kan te maken en te beginnen met snijden. Ontkoppel de hefboom hierna.
  - De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

**Voor het eerste gebruik**

Maak de blik opener schoon zoals

aangegeven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

### **Korte tijd gebruik**

De blik opener is ontworpen voor gebruik van korte periodes, d.w.z. men moet het niet langer onafgebroken gebruiken dan 1 minuut. Schakel het apparaat hierna uit en laat de motor voldoende afkoelen voordat men het opnieuw aanzet.

### **Gebruik**

- Sluit het apparaat aan op het stroomnet.
- Houdt de blik opener vast met de rechterhand en til de magneethouder opbouw op.
- Gebruik de duim om de operatie hefboom op te tillen.
- Plaats het blik wat men wil openen met de linkerhand naast het snijdend mes zodanig dat de onderzijde van de rand onder het gekartelde transport wiel zit.
- Druk op de hefboom totdat het snijdende mes het oppervlak van het blik raakt. Breng de magneet in positie door deze op de deksel van het blik te plaatsen.
- Het apparaat zal aangezet worden door de toenemende druk op de operatie hefboom welke vervolgens de puls schakelaar zal activeren die onder de hefboom geplaatst is. Het snijdende mes zal automatisch in de deksel gedrukt worden en beginnen met snijden.
- Ontkoppel de operatie hefboom zodra de kan begint te draaien.
- Wanneer de deksel volledig open gesneden is, zal de opener automatisch uitschakelen.
- **Waarschuwing:** Niet weer de operatie hefboom vastmaken of ingedrukt houden wanneer de kan open is.

- Het openen kan elk moment onderbroken worden door de operatie hefboom simpelweg omhoog te duwen.
- Na het openen, houd het blik vast met de linkerhand en til de operatie hefboom omhoog met de rechter duim.
- De deksel, wanneer vrij, wordt stevig vastgehouden door de magneet en mag met de hand verwijderd worden.
- **Waarschuwing:** Pas zeer goed op wanneer men de deksel van de magneet verwijderd: de dunne metalen randen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken.
- Wanneer de blik opener aangezet wordt, zal men een klik geluid horen. Dit geluid is normaal en zal in geen geval de werking van dit apparaat verhinderen.
- Wanneer men grote blikken van 1000gr of meer opent, moet men het blik met de hand begeleiden tijdens het openen.
- Wanneer men blikken met een beschadigde rand opent, kan het nodig zijn om het blik verschillende keren opnieuw te plaatsen.
- Blikken die normaal met een sleutel geopend worden, of blikken met een gesoldeerde deksel, mogen aan de bodem geopend worden als daar een geschikte rand aanwezig is.

### **Hangende lus**

Dit apparaat is uitgerust met een hangende lus voor ruimtebesparend opbergen.

### **Onderhoud en schoonmaken**

- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- De huizing mag schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.

- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Om te helpen bij het schoonmaken, kunnen de operatie hefboom samen met de magneet houder en het mes verwijderd worden van de huizing. Om te verwijderen, til de operatie hefboom geheel op en trek deze dan zijwaarts. De operatie hefboom mag schoongemaakt worden met een vochtige doek. Volg deze stappen in omgekeerde volgorde om het apparaat in elkaar te zetten na het schoonmaken.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle

materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Abrelatas Eléctrico

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Descripción

1. Palanca de funcionamiento
2. Interruptor de pulsación
3. Mango
4. Arandela para colgar y cable eléctrico
5. Caja
6. Imán
7. Cuchilla
8. Rueda de transporte

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa

(consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Apague y desenchufe siempre el aparato
  - antes de montar o desmontar el aparato,
  - antes de dejar el aparato sin supervisión,
  - después del uso, y
  - si hay una avería,
  - antes de limpiarlo.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** La cuchilla es extremadamente afilada. Para evitar heridas, tenga muchísimo cuidado al manejar estas piezas.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, es importante examinar detenidamente la carcasa, el cable eléctrico y cualquier accesorio instalado para detectar cualquier posible fallo o defecto. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje luego el cable colgando.
- **Precaución:** La palanca de funcionamiento solo se debe utilizar para perforar la lata y poder comenzar a cortar. Seguidamente debe soltar la palanca.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Antes de la primera utilización

Limpie el abrelatas siguiendo las indicaciones de la sección *Limpieza y mantenimiento*.

## Funcionamiento breve

El abrelatas ha sido diseñado sólo para un funcionamiento breve, por ello no se debe utilizar continuamente durante más de un minuto. Después de su utilización apague el aparato y permita que el motor se enfríe suficientemente antes de volver a encenderlo.

## Funcionamiento

- Enchufe el aparato a la red eléctrica.
- Sujete el abrelatas con la mano derecha y levante la pieza soporte con imán.
- Utilice el pulgar para levantar la palanca de funcionamiento.
- Sujete la lata que desea abrir con la mano izquierda y colóquela junto al mecanismo de la cuchilla de modo que la parte inferior del borde está situada en la rueda dentada de transporte.
- Empuje la palanca hasta que la cuchilla toque la superficie de la lata. Empuje el imán hacia abajo para colocarlo en la posición correcta sobre la tapa de la lata.
- El aparato se enciende incrementando la presión sobre la palanca de funcionamiento que a su vez activará el interruptor de pulsación situado bajo la palanca. Automáticamente la cuchilla se introducirá en la tapa y comenzará a cortar.
- Suelte la palanca exactamente cuando la lata comience a girar.
- Cuando haya cortado toda la tapa y esté separada de la lata, el abrelatas se apagará automáticamente.

- **Precaución:** Cuando la lata esté abierta, no vuelva a pulsar la palanca de funcionamiento y no la mantenga pulsada.
- El proceso de apertura se podrá interrumpir en cualquier momento levantando la palanca de funcionamiento.
- Después de abrirla, sujete la lata con la mano izquierda y levante la palanca de funcionamiento con el dedo pulgar de la mano derecha.
- La tapa, separada de la lata, quedará sujeta por el imán y se podrá retirar manualmente.
- **Precaución:** Retire la tapa del imán con precaución: los finos bordes metálicos pueden ser muy peligrosos.
- Al encender el abrelatas, probablemente escuche un chasquido. Este sonido es normal y no afecta en absoluto al funcionamiento del aparato.
- Para abrir latas de aproximadamente 1000 g o más, deberá guiar la lata con la mano durante el proceso de apertura.
- Para abrir una lata con el borde dañado, será necesario recolocar el abrelatas en varias ocasiones.
- Las latas que normalmente se abren con una llave, o las latas con tapa soldada, se pueden abrir por la base siempre que exista un borde adecuado.

## Arandela para colgar

El aparato está equipado con una arandela para poder colgarlo y ahorrar espacio.

## Limpieza y mantenimiento

- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- La caja se puede limpiar con un paño que no sea de lino ligeramente húmedo.

- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- Para facilitar la limpieza, la palanca de funcionamiento junto con el soporte del imán y la cuchilla se pueden extraer de la carcasa. Para extraerlos, levante por completo la palanca de funcionamiento y extráigalos por el lado. La palanca de funcionamiento se puede limpiar con un paño húmedo. Proceda en el orden inverso para montar las piezas después de su limpieza.

esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente

## Apriscatole elettrico

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Leva di azionamento
2. Tasto pulse
3. Impugnatura
4. Gancio per appendere e cavo di alimentazione
5. Unità centrale
6. Calamita
7. Lama di taglio
8. Ruota guida

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi

preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Disinserite sempre la spina dalla presa
  - prima di montare o smontare l'apparecchio,
  - se lasciato incustodito,
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** La lama è estremamente tagliente. Per evitare di ferirvi, maneggiate questi elementi



con estrema cautela.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di mettere in uso l'apparecchio, è necessario controllare attentamente che il corpo principale, compreso il cavo di alimentazione e ogni accessorio inserito, non presentino guasti o difetti. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina. Non permettete che il cavo di alimentazione penda liberamente.
- **Avvertenza:** La leva di azionamento va

utilizzata per il foro iniziale e per avviare il taglio. In seguito dovette rilasciare la leva.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.

### Primo utilizzo

Pulite l'apriscatole secondo quanto descritto nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### Funzionamento a brevi cicli

L'apriscatole è stato ideato solo per brevi cicli di utilizzo, nel senso che non può essere tenuto in funzione per più di un minuto di seguito. Dopo questo periodo, spegnete l'apparecchio e lasciate raffreddare il motore prima di accenderlo nuovamente.

### Funzionamento

- Collegate l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
- Tenete l'apriscatole con la mano destra e sollevate il gruppo portacoperchio magnetico.
- Con il pollice sollevate la leva di azionamento.
- Con la mano sinistra avvicinate il barattolo metallico da aprire al meccanismo di taglio, facendo in modo che la parte inferiore del bordo poggi sulla ruota guida dentata.
- Abbassate la leva sino a far toccare la lama di taglio sulla superficie del barattolo. Per portare la calamita in posizione abbassatela sul coperchio del barattolo.
- L'apparecchio si mette in funzione aumentando la pressione sulla leva di azionamento che a sua volta azionerà il tasto pulse posto al disotto della leva. La lama di taglio si inserirà automaticamente

nel coperchio e comincerà a tagliare.

- Rilasciate la leva di azionamento non appena il barattolo metallico comincia a ruotare.
- Quando il coperchio sarà stato completamente tagliato, l'apriscatole si spegnerà automaticamente.
- **Avvertenza:** Non riattivate la leva di azionamento e non tenetela premuta dopo aver aperto il barattolo di metallo.
- Il processo di apertura può essere interrotto in qualsiasi momento semplicemente allentando la pressione sulla leva di azionamento.
- Dopo l'apertura, tenete il barattolo nella mano sinistra e sollevate la leva di azionamento con il pollice destro.
- Il coperchio tagliato è trattenuto dalla calamita in tutta sicurezza e può essere rimosso con le mani.
- **Avvertenza:** Prestate estrema attenzione nel rimuovere il coperchio dalla calamita; i sottili orli metallici potrebbero facilmente causare ferite gravi.
- All'accensione dell'apriscatole è possibile che si senta un ticchettio. Questo rumore è perfettamente normale e non influenza in nessun modo il buon funzionamento dell'apparecchio.
- Per aprire barattoli metallici di grandi dimensioni da 1000 gr. o più, dovrete accompagnare con la mano il barattolo durante l'operazione.
- Per aprire barattoli metallici con bordi danneggiati, sarà necessario riposizionare l'apriscatole più volte.
- I barattoli metallici con apertura a chavetta o i barattoli con il coperchio saldato possono essere aperti dalla base se c'è un bordo più adatto.

### Gancio per appendere

L'apparecchio è dotato di un gancio che serve per appendere l'apparecchio e conservarlo salvando spazio.

### Manutenzione e pulizia

- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Le pareti esterne dell'alloggiamento vanno pulite con un panno umido non lanuginoso.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per agevolare la pulizia dell'apparecchio, è possibile rimuovere dall'unità centrale la leva di azionamento insieme al supporto della calamita e alla lama. A questo scopo, sollevate completamente la leva di azionamento e poi tiratela lateralmente. Il gruppo della leva di azionamento può essere pulito con un panno umido. Seguite il percorso inverso per riassemblare l'apparecchio dopo averlo pulito.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli

eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Elektrisk dåseåbner

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### Apparatets dele

1. Betjeningshåndtag
2. Kontakt
3. Greb
4. Ophæng og ledning
5. Kabinet
6. Magnet
7. Skæreblad
8. Transporthjul

### El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af

stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.

- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - inden samling eller demontering af apparatet,
  - når apparatet ikke er under opsyn,
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Kniven er ekstremt skarp. For at undgå skader må der udvises særlig stor forsigtighed i håndteringen af stavblenderen.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,

- af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
- B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes, bør selve apparatet inklusiv den elektriske ledning samt alt tilbehør ses grundigt efter for fejl eller skader. Hvis apparatet for eksempel

har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- **Advarsel:** Betjeningshåndtaget må udelukkende benyttes til at skære hul i dåsen og begynde åbningen. Slip derefter betjeningshåndtaget.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Før brug

Rengør dåseåbneren som beskrevet i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

## Kort tids betjening

Dåseåbneren er kun designet til kort tids betjening, dvs. den bør ikke benyttes kontinuerligt i mere end et minut. Sluk herefter for apparatet og lad motoren køle tilstrækkeligt af inden apparatet startes igen.

## Betjening

- Tilslut apparatet til strømforsyningen.
- Hold dåseåbneren i højre hånd og løft magnetholderen op.
- Brug tommelfingeren til at løfte betjeningshåndtaget op.
- Hold dåsen som skal åbnes i venstre hånd ud for siden af skærebladet på en

sådan måde at undersiden af kanten hviler på det takkede transporthjul.

- Tryk betjeningshåndtaget ned indtil skærebladet rører ved dåsens låg. Sænk magneten ned på dåsens låg.
- Apparatet startes ved at øge trykket på betjeningshåndtaget som herefter vil aktivere kontakten som sidder under håndtaget. Skærebladet trækkes automatisk ned gennem låget og vil begynde at skære.
- Slip betjeningshåndtaget så snart dåsen begynder at dreje rundt.
- Når låget er skåret helt fri, vil dåseåbneren slukke automatisk.
- **Advarsel:** Tryk aldrig betjeningshåndtaget ned en gang til og hold det heller aldrig nede, mens dåsen bliver åbnet.
- Åbningsprocessen kan afbrydes når som helst ved at skubbe betjeningshåndtaget opad.
- Når dåsen er åbnet, holdes den i venstre hånd mens betjeningshåndtaget løftes op med højre tommelfinger.
- Når låget er skåret fri holdes det fast af magneten og kan fjernes manuelt.
- **Advarsel:** Udvis stor forsigtighed når låget fjernes fra magneten: De tynde metalkanter kan let forårsage alvorlige skader.
- Når dåseåbneren er tændt kan man høre en klikkende lyd. Denne lyd er helt normal og vil ikke på nogen måde hæmme apparatets funktion.
- Når man åbner dåser som rummer 1000 g eller mere, må dåserne styres med hånden når de åbnes.
- Hvis man skal åbne dåser hvor kanten er beskadiget, kan det være nødvendigt at omplacere dåseåbneren flere gange.
- Dåser som er beregnet til at blive åbnet

med nøgle eller som har ringåbning, kan i stedet åbnes i bunden, hvis den har en egnet kant.

## Ophæng

Apparatet er udstyret med en strop til pladsbesparende opbevaring.

## Rengøring og vedligehold

- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Ydersiden kan rengøres med en fugtig, fnugfri klud.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
- For at lette rengøringen kan betjeningshåndtaget, samt magnetholderen og skærebladet tages af. Dette gøres ved at løfte betjeningshåndtaget hele vejen op og herefter trække det sidelæns ud. Betjeningshåndtaget kan rengøres med en fugtig klud. Når dåseåbneren skal samles igen efter rengøringen gøres dette i modsat rækkefølge.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien

gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Elektrisk konservöppnare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Delar

1. Funktionsspak
2. Pulsknapp
3. Handtag
4. Upphängningsögla och elsladd
5. Hölje
6. Magnet
7. Knivblad
8. Transporthjul

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget

och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.

- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - innan du tar apparaten i användning eller monterar ihop den,
  - när apparaten inte övervakas,
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Kniven är ytterst vass. För att undvika skador bör man vara speciellt försiktig när man handskas med den.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och



- liknande inkvarteringsställen,  
- för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
  - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
  - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Kontrollera noga om apparatens hölje, elsladd samt övriga tillbehör har skadats innan du tar apparaten i användning. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård

yta, eller om elsladden utsatts för våldsam kraft, får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- **Varning:** Funktionsspaken får endast användas till att få hål på burken och börja skära. Släpp spaken efteråt.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.

## Innan första användningen

Rengör konservöppnaren enligt beskrivningen i sektionen *Rengöring och skötsel*.

## Kortvarig drift

Konservöppnaren är konstruerad för korttidsanvändning, dvs den bör inte användas kontinuerligt mera än en minut åt gången. Stäng av apparaten efter användningen och låt motorn svalna tillräckligt innan du kopplar på apparaten igen.

## Användning

- Anslut apparaten till ett eluttag.
- Håll konservöppnaren i högra handen och lyft upp magnethållaren.
- Använd din tumme för att lyfta funktionsspaken.
- Placera konserven du vill öppna intill skärmekanismen med din vänstra hand på så sätt att kantens undersida sitter på det sågtandade transporthjulet.
- Tryck ner spaken tills knivbladet rör

konservens yta. Sätt magneten i position genom att sänka den till konservens lock.

- Apparaten kopplas på genom att trycket på funktionsspaken ökas vilket i sin tur aktiverar pulsknappen om finns under spaken. Knivbladet förs automatiskt i locket och börjar skära.
- Släpp funktionsspaken när burken börjar snurra.
- När locket har skurits fullständigt fritt kommer öppnaren att stängas av automatiskt.
- **Varning:** Återaktivera inte funktionsspaken eller håll den nertryckt när burken väl är öppen.
- Öppningsprocessen kan avbrytas när som helst genom att du helt enkelt drar upp spaken.
- Efter öppnandet håller du konserven med din vänstra hand och lyfter funktionsspaken med din högra tumme.
- När lockets skurits loss hålls det fast av magneten och kan tas bort för hand.
- **Varning:** Var mycket försiktig när du tar loss locket från magneten: de tunna metallkanterna kan orsaka allvarliga skador.
- När konservöppnaren är påkopplad kan ett klickande ljud höras. Detta ljud är normalt och stör på inget sätt apparatens funktion.
- När du öppnar konserver som är ca 1000 g eller större bör du styra konserven för hand under öppningsprocessen.
- När du öppnar konserver som har en skadad kant kan det bli nödvändigt att placera om konservöppnaren flera gånger.
- Konserver som normalt öppnas med en nyckel eller konserver med ett lock som löfts samman, kan öppnas vid botten om

de har en lämplig kant.

## Upphångningsögla

Apparaten är utrustad med en upphångningsögla för platsbesparande förvaring.

## Rengöring och skötsel

- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Apparatus utsida kan rengöras med en fuktig, luddfri duk.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Funktionsspaken med magnethållaren och kniven kan tas loss från höljet för att underlätta rengöringen. För att ta loss dem lyfter du upp funktionsspaken hela vägen och drar ut den sidledes. Funktionsspaksenheten kan rengöras med en fuktig duk. Gör dessa steg i motsatt följd för att montera spaken på plats efter rengöringen.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte

på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Tyskland.

## Sähköinen purkinavaaja

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Osat

1. Käyttövipu
2. Sykäskytkin
3. Kahva
4. Ripustussilmukka ja liitäntäjohto
5. Kotelo
6. Magneetti
7. Leikkausterä
8. Kuljetuspyörä

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on

katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.

- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - ennen laitteen lisäosan asentamista siihen tai purkua,
  - kun laite ei ole valvottuna,
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Terä on erittäin terävä. Käsitellessäsi teriä varo vahingoittamasta itseäsi.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat

- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen laitteen käyttöönottoa tarkasta laite ja virtajohto sekä kaikki mahdolliset lisäosat perusteellisesti vikojen tai vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa

- laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoa koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistotulppaan. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- **Varoitus:** Käyttövipua saa käyttää ainoastaan reiäntekoon purkkiin ja leikkuun aloittamiseen. Vapauta vipu sen jälkeen.
- Jos laite vahingoittuu seurauksena väärinkäytöstä, tai siksi, että annettuja käyttöohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

Puhdista purkinavaaja *Puhdistus ja huolto* -osassa kuvatulla tavalla.

## Lyhytaikainen käyttö

Purkinavaaja on tarkoitettu vain lyhytaikaiseen käyttöön, joten sitä ei pidä käyttää yhtäjaksoisesti minuuttia kauempaa. Katkaise laitteesta sen jälkeen virta ja anna moottorin jäähtyä riittävästi ennen kuin käynnistät laitteen uudelleen.

## Käyttö

- Liitä laite verkkovirtaan.
- Pitele purkinavaajaa oikeassa kädessäsi ja nosta magneettipidin ylös.
- Nosta käyttövipu peukalolla.
- Aseta avattava purkki vasemmallä kädelläsi leikkausmekanismin viereen niin, että reunan alapuoli on hammastetun kuljetuspöyrän päällä.
- Paina käyttövipua alas, kunnes leikkausterä koskettaa purkin pintaa. Tuo magneetti oikeaan asentoon laskemalla

se alas purkin kannelle.

- Laitte käynnistyy, kun käyttövipua painetaan alaspäin, mikä aktivoi vivun alla olevan sykäyskytkimen. Leikkausterä painuu automaattisesti purkin kanteen ja alkaa leikata.
- Vapauta käyttövipu heti, kun purkki alkaa kääntyä.
- Kun kansi on leikattu kokonaan irti, avaaja sammuu automaattisesti.
- **Varoitus:** Älä kytkä käyttövipua uudelleen tai pidä sitä painettuna, kun purkki on auki.
- Avaamisen voi keskeyttää milloin tahansa nostamalla käyttövipu ylös.
- Pitele avattua purkkia vasemmassa kädessäsi ja nosta käyttövipu ylös oikealla peukalolla.
- Magneetti pitää irrotetun kannen paikoillaan, kunnes kansi irrotetaan käsin.
- **Varoitus:** Irrota kansi magneetista erittäin varovasti: kannen ohuet metallireunat voivat helposti aiheuttaa vakavia vammoja.
- Kun purkinavaaja käynnistetään, voi kuulua naksahdus. Se on normaalia eikä haittaa laitteen käyttöä.
- Noin 1000 g:n painoisia ja sitä suurempia purkkeja avattaessa purkkia on ohjattava kädellä avaamisen aikana.
- Avattaessa purkkeja, joiden reuna on vahingoittunut, voi olla tarpeen korjata purkin asentoa useita kertoja.
- Avaimella avattavat purkit sekä purkit, joissa on juotettu kansi, voi avata pohjasta mikäli siellä on sopiva reuna.

## Ripustussilmukka

Laitteessa on ripustussilmukka tilaa säästävää säilytystä varten

## Puhdistus ja huolto

- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Puhdistaa laitteen ulkopinta kostealla nukkaamattomalla liinalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.
- Puhdistuksen helpottamiseksi käyttövivun, magneettipitimen ja terän voi irrottaa laitteen rungosta. Irrota käyttövipu nostamalla se pystyasentoonsa ja vedä se sitten sivuttain ulos. Käyttövipukokoonpano voidaan puhdistaa kostealla rätillä. Suorita edellä kuvattu toimenpide päivittäin ja säännöllisesti järjestyksessä kootessasi laitteen puhdistuksen jälkeen.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin

kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuojaja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Elektryczny otwieracz do konserw

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Zestaw

1. Dźwignia włączająca
2. Włacznik pulsacyjny
3. Uchwyt
4. Pętka do zawieszania i przewód zasilający
5. Obudowa
6. Magnes
7. Ostrze
8. Zębatka przesuwająca

### Podłączenie do zasilania

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:
  - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;
  - zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Ostrze tnące jest



- bardzo ostre. Aby nie dopuścić do zranienia, należy obchodzić się z nimi ze szczególną ostrożnością.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy korpus, przewód zasilający oraz inne elementy są sprawne i wolne od wad. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
  - Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
  - **Ostrzeżenie:** Dźwignia włączająca służy jedynie do przebicia konserwy i rozpoczęcia otwierania. Później należy ją

zwołnić.

- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Przed pierwszym użyciem**

Wyczyścić otwieracz zgodnie z instrukcjami w punkcie pt. *Czyszczenie i konserwacja*.

### **Krótki czas nieprzerwanej pracy**

Otwieracz nie jest przeznaczony do pracy ciąglej, tzn. nie należy włączać go na dłużej niż jedną minutę. Po minucie pracy należy urządzenie wyłączyć i odczekać do ponownego włączenia, tak długo, aż silnik wystarczająco ostygnie.

### **Obsługa**

- Podłączyć urządzenie do zasilania.
- Chwycić prawą ręką otwieracz i podnieść uchwyt magnesu.
- Kciukiem podnieść dźwignię włączającą.
- Lewą ręką chwycić konserwę i podstawić pod ostrze tak, aby dół krawędzi oparł się o zębatkę przesuwającą.
- Nacisnąć dźwignię tak, aby ostrze dotykało powierzchni konserwy. Ustawić magnes, obniżając go do poziomu pokrywy konserwy.
- Urządzenie włącza się poprzez zwiększenie nacisku na dźwignię, która przyciska włącznik pulsacyjny znajdujący się pod nią. Ostrze automatycznie wbija się w powierzchnię konserwy i rozpoczyna cięcie.
- Kiedy konserwa znacznie się obraca, natychmiast zwołnić dźwignię włączającą.
- Kiedy pokrywa zostanie całkowicie odcięta, otwieracz automatycznie się

wyłączy.

- **Ostrzeżenie:** Nie włączać dźwigni ani nie naciskać jej po otwarciu konserwy.
- Proces otwierania można w każdej chwili przerwać zwalniając dźwignię w górę.
- Po otwarciu konserwy, chwycić ją lewą ręką i podnieść dźwignię prawym kciukiem.
- Pokrywa po odcięciu jest przytrzymywana przez magnes, z którego można ją bezpiecznie zdjąć ręką.
- **Ostrzeżenie:** podczas zdejmowania odciętej pokrywy należy zachować szczególną ostrożność; cienki metalowy brzeg może spowodować poważne skaleczenia.
- Podczas włączania otwieracza słychać charakterystyczne trzaśnięcie. Jest to zupełnie normalne i w żaden sposób nie zakłóca pracy urządzenia.
- Przy otwieraniu konserw 1000 g lub większych, należy je przytrzymywać i odpowiednio prowadzić.
- W przypadku otwierania konserw o uszkodzonych brzegach może zająć konieczność kilkukrotnego przestawiania otwieracza.
- Konserwy otwierane przy pomocy kluczyka lub posiadające wtopioną pokrywę można otwierać od strony dna, jeśli mają odpowiedni brzeg.

### **Pętka do zawieszania**

Urządzenie wyposażone jest w pętelkę do zawieszania, umożliwiającą wygodne przechowywanie otwieracza.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.

- Obudowę można czyścić lekko wilgotną, niepozostawiającą pyłków ściereczką.
- Do czyszczenia otwieracza nie wolno stosować żrących środków czyszczących.
- Aby ułatwić sobie mycie, można zdjąć z obudowy dźwignię wraz z magnesem i ostrzem. Aby to zrobić, należy całkowicie podnieść dźwignię i wysunąć ją ciągnąc w bok. Dźwignię włączającą można czyścić wilgotną ściereczką. Aby ponownie nałożyć element po umyciu, należy postępować w odwrotnej kolejności.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz z zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp. z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane

lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Ηλεκτρικό ανοιχτήρι κονσερβών

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Μοχλός χειρισμού
2. Διακόπτης ασυνεχούς λειτουργίας
3. Λαβή
4. Θηλιά κρεμάσματος και ηλεκτρικό καλώδιο
5. Περίβλημα
6. Μαγνήτης
7. Λεπίδα κοπής
8. Τροχός μεταφοράς

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται

από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
  - όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν τον καθαρισμό της συσκευής.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό

- τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Η λεπίδα είναι εξαιρετικά αιχμηρή. Για να αποφύγετε τραυματισμούς, δείχνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν χειρίζεστε τα εξαρτήματα αυτά.
  - Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
    - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
    - σε γεωργικές εταιρείες,
    - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
    - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
  - Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
  - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
  - Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν βλάβες ή ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
  - Φροντίστε το περίβλημα και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες (π.χ. εστίες) ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
  - Όταν βγάζετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
  - **Προσοχή!** Ο μοχλός χειρισμού πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη διάτρηση

της κονσέρβας και την έναρξη της κοπής. Κατόπιν, αφήστε το μοχλό.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

## **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Καθαρίστε το ανοιχτήρι κονσερβών όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

## **Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα**

Το ανοιχτήρι κονσερβών έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο για σύντομα χρονικά διαστήματα, δηλαδή δεν θα πρέπει να το χρησιμοποιείτε συνεχώς για διάστημα μεγαλύτερο του 1 λεπτού. Να σβήνετε τη συσκευή όταν τελειώνετε και να αφήνετε το μοτέρ να κρυώνει πριν ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

## **Λειτουργία**

- Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Κρατήστε το ανοιχτήρι κονσερβών με το δεξί σας χέρι και σηκώστε τη διάταξη υποδοχέα μαγνήτη.
- Χρησιμοποιήστε τον αντίχειρά σας για να σηκώσετε το μοχλό χειρισμού.
- Τοποθετήστε την κονσέρβα που θέλετε να ανοίξετε με το αριστερό σας χέρι δίπλα από το μηχανισμό με τρόπο ώστε το κάτω μέρος του στεφανιού να βρίσκεται επάνω στον οδοντωτό τροχό μεταφοράς.
- Σπρώξτε το μοχλό προς τα κάτω έως ότου η λεπίδα κοπής αγγίξει την επιφάνεια της κονσέρβας. Χαμηλώστε το μαγνήτη επάνω στο καπάκι της κονσέρβας για να

το φέρετε στην κατάλληλη θέση του.

- Η συσκευή ανάβει αν αυξήσετε την πίεση στο μοχλό χειρισμού, ο οποίος στη συνέχεια θα ενεργοποιήσει το διακόπτη ασυνεχούς λειτουργίας που βρίσκεται κάτω από το μοχλό. Η λεπίδα κοπής έλκεται αυτόματα μέσα στο καπάκι και θα αρχίσει να κόβει.
- Αφήστε το μοχλό χειρισμού μόλις η κονσέρβα αρχίζει να περιστρέφεται.
- Μόλις το καπάκι κοπεί ολόκληρο, θα σβήσει αυτόματα το ανοιχτήρι.
- **Προσοχή!** Μην ενεργοποιήσετε ξανά το μοχλό χειρισμού και μην τον κρατάτε πατημένο μόλις ανοίξει η κονσέρβα.
- Μπορείτε να διακόψετε τη διαδικασία ανοίγματος οποιαδήποτε στιγμή αν τραβήξετε απλά το μοχλό χειρισμού προς τα επάνω.
- Μετά το άνοιγμα, κρατήστε την κονσέρβα με το αριστερό σας χέρι και σηκώστε το μοχλό χειρισμού με τον δεξιό σας αντίχειρα.
- Μόλις ελευθερωθεί το καπάκι, αυτό συγκρατείται από το μαγνήτη με ασφάλεια και μπορείτε να το αφαιρέσετε με το χέρι.
- **Προσοχή!** Προσέχετε ιδιαίτερα όταν βγάξετε το καπάκι από το μαγνήτη. Τα λεπτά μεταλλικά άκρα μπορούν εύκολα να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.
- Όταν είναι αναμμένο το ανοιχτήρι κονσερβών, μπορεί να ακούγεται ένας χαρακτηριστικός ήχος «κλικ». Αυτός ο ήχος είναι φυσιολογικός και δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση δυσλειτουργία της συσκευής.
- Όταν ανοίγετε μεγάλες κονσέρβες με βάρος 1000 γραμμάρια ή περισσότερο, θα πρέπει να καθοδηγήτε την κονσέρβα με το χέρι κατά τη διαδικασία ανοίγματος.
- Όταν ανοίγετε κονσέρβες των οποίων το

στεφάνι είναι κατεστραμμένο, μπορεί να είναι απαραίτητο να επανατοποθετείτε το ανοιχτήρι κονσέρβας αρκετές φορές.

- Μπορείτε να ανοίξετε τις κονσέρβες που ανοίγουν κανονικά με ενσωματωμένο ανοιχτήρι ή κονσέρβες με ενσωματωμένο καπάκι από το κάτω μέρος τους, αν έχουν το κατάλληλο στεφάνι.

### Θηλιά κρεμάσματος

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με θηλιά κρεμάσματος για φύλαξη με εξοικονόμηση χώρου.

### Καθαρισμός και φροντίδα

- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ το ανοιχτήρι κονσερβών με νερό και μην το βυθίζετε ποτέ σε νερό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το περίβλημα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Για να διευκολυνθείτε κατά τον καθαρισμό, μπορείτε να αφαιρέσετε από το περίβλημα το μοχλό χειρισμού μαζί με το στήριγμα μαγνήτη και τη λεπίδα. Για να αφαιρέσετε το μοχλό χειρισμού, σηκώστε τον εντελώς προς τα επάνω και κατόπιν τραβήξτε τον προς το πλάι. Μπορείτε να καθαρίσετε τη διάταξη μοχλού χειρισμού με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί. Για να τοποθετήσετε ξανά τη διάταξη μετά τον καθαρισμό, ακολουθήστε τα βήματα αυτά με αντίστροφη σειρά.

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

## Электрическая открывалка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Устройство

1. Приводной рычаг
2. Кнопка импульсного включения
3. Ручка
4. Ушко для подвешивания и шнур питания
5. Корпус
6. Магнитный держатель
7. Нож
8. Транспортное колесико

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен

производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:
  - перед сборкой или разборкой прибора;
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - когда прибор не находится под присмотром;
  - перед чисткой прибора.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании



прибора можно получить серьезную травму.

- **Предупреждение!** У данного электроприбора очень острый нож. Соблюдайте осторожность при обращении с этой частью, чтобы не получить травму.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или

умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед использованием электроприбор нужно тщательно проверить на наличие повреждений или дефектов как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали

чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку. Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **Предупреждение!** Приводной рычаг нужно использовать только для прокола банки и начала открывания. После этого рычаг нужно отпустить.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.

### **Перед первым применением прибора**

Очистите открывалку, как указано в разделе «*Общий уход и чистка*».

### **Работа в кратковременном режиме**

Открывалка предназначена для работы в кратковременном режиме, то есть она не должна работать непрерывно более одной минуты. После этого прибор нужно выключить и дать двигателю достаточно остыть, прежде чем включить прибор снова.

### **Применение**

- Подключите прибор к сети.
- Возьмите открывалку в правую руку и поднимите магнитный держатель.

- Поднимите приводной рычаг большим пальцем.
- Возьмите банку, которую нужно открыть, левой рукой и расположите ее у режущего механизма так, чтобы низ ободка установился на зубчатом транспортном колесике.
- Нажимайте на рычаг, пока нож не войдет в соприкосновение с поверхностью банки. Приведите магнитный держатель в нужное положение, опустив его на крышку банки.
- Прибор включается посредством увеличения давления на приводной рычаг, который, в свою очередь, активирует кнопку импульсного включения, расположенную под рычагом. Нож автоматически входит в крышку и начинает ее резать.
- Отпустите приводной рычаг, как только банка начнет вращаться.
- Когда крышка будет полностью отрезана, открывалка отключится автоматически.
- **Предупреждение!** Не нажимайте снова на рычаг или не держите его в нажатом состоянии, когда банка будет уже открыта.
- Процесс открывания можно прервать в любой момент, просто подав приводной рычаг вверх.
- После открывания держите банку левой рукой и поднимите приводной рычаг правым большим пальцем.
- После отделения от банки крышка надежно удерживается магнитным держателем и ее можно удалить рукой.
- **Внимание!** Будьте очень осторожны при снятии крышки с магнитного держателя: тонкие металлические

края могут легко причинить серьезную травму.

- При включении прибора может послышаться пощелкивание. Этот звук является нормальным явлением и никак не сказывается на работоспособности прибора.
- При открывании больших банок весом 1000 г или более, банку нужно направлять рукой во время открывания.
- При открывании банки с поврежденным ободком может потребоваться переустановить открывалку несколько раз.
- Банки, которые обычно открываются ключом, или банки с припаянной крышкой можно открывать со дна, если у них имеется подходящий ободок.

### **Ушко для подвешивания**

Прибор снабжен ушком для подвешивания для компактного хранения.

### **Общий уход и чистка**

- Во избежание поражения электрическим током не мойте открывалку и не погружайте ее в воду.
- Снаружи корпус открывалки можно протереть влажной безворсовой тканью.
- Не используйте для чистки абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы облегчить чистку прибора, с корпуса можно снять приводной рычаг вместе с магнитным держателем и ножом. Для этого подайте приводной рычаг вверх до отказа, а затем потяните его в сторону. Приводной рычаг можно протереть влажной

тканью. Для сборки действуйте в обратном порядке.

### **Утилизация**



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт

сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrała kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrała obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: + 852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJOUH Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenko  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.  
com.ph

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 05.2014

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)